КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 20.6.2008
COM(2008) 347 окончателен

2008/0121 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписване и временно прилагане на Споразумение между Европейската общност и Република Индия относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Република Индия относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

(представени от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1 Контекст на предложението

Основания и цели на предложението

След решенията на Съда на Европейските общности по така наречените дела „Открито небе“, на 5 юни 2003 г. Съветът даде мандат на Комисията да започне преговори с трети държави за замяната на някои разпоредби в действащите споразумения със Споразумение с Общността[1] („хоризонтален мандат“). Целите на такива споразумения са да се даде на всички въздушни превозвачи в ЕС недискриминационен достъп до маршрути между Общността и трети държави и да се приведат двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки и трети държави в съответствие с правото на Общността.

Общ контекст

Международните авиационни връзки между държавите-членки и трети държави по традиция се регулират от двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки и трети държави, от приложенията към тях и други свързани двустранни или многостранни споразумения.

Традиционните клаузи за назначаване в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги на държави-членки нарушават правото на Общността. Те позволяват на трета държава да отхвърли, оттегли или прекрати временно разрешенията или лицензите на даден въздушен превозвач, който е бил назначен от държава-членка, но всъщност не е притежаван и ефективно контролиран от тази държава-членка или нейни граждани. Установено е, че това представлява дискриминация срещу превозвачи на Общността, установени на територията на държава-членка, но притежавани и контролирани от граждани на други държави-членки. Това противоречи на член 43 от Договора, който гарантира на гражданите на държавите-членки, които са упражнили свободата си на установяване, същото отношение в приемащата държава-членка, както това, което се дава на гражданите на тази държава-членка.

Налице са допълнителни проблеми, като задължителните търговски споразумения между авиокомпаниите, където спазването на правото на Общността трябва да бъде осигурено посредством изменението или допълването на съществуващи разпоредби в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държави-членки и трети държави.

Съществуващи разпоредби в областта на предложението

Разпоредбите на настоящото споразумение заменят или допълват действащите разпоредби в 26-те двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки и Индия.

Съвместимост с другите политики и цели на Съюза

[1] Решение на Съвета 11323/03 от 5 юни 2003 г. (документ за ограничено ползване).

Споразумението ще обслужва една основна цел на външната политика на Общността в областта на въздухоплаването, като приведе съществуващите двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги в съответствие с правото на Общността.

2 Консултация със заинтересованите страни и оценка на въздействието

Консултация със заинтересованите страни

Методи на консултиране, основни целеви сектори и общ профил на участниците

По време на преговорите бяха проведени консултации с държавите-членки, както и с представители на отрасъла.

Обобщение на отговорите и подход при вземането им под внимание

Коментарите, направени от държавите-членки и от представителите на отрасъла, бяха взети предвид.

3 Правни елементи на предложението

Обобщение на предложеното действие

В съответствие с механизмите и насоките в приложението към „хоризонталния мандат“, Комисията договори споразумение с правителството на Република Индия, което заменя някои разпоредби в действащите двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки и Република Индия. Член 2 от споразумението заменя традиционните клаузи за назначаване с клауза за назначаване на Общността, позволяваща на всички превозвачи на Общността да се ползват от правото на установяване. Член 4 привежда разпоредбите в двустранните споразумения, които явно са антиконкурентни (задължителни търговски споразумения между авиокомпании) в съответствие с нормативната уредба на ЕС за конкуренцията.

При договарянето на споразумението с правителството на Република Индия беше подчертано, че то няма да повлияе на обема или баланса на правата за въздушни превози. В този смисъл в писмо, което ще бъде изпратено от Европейската общност и нейните държави-членки до Индия след подписване на „хоризонталното споразумение“, бяха определени условията. Въпросното писмо, одобрено от държавите-членки в рамките на специалния комитет, се изпраща на Съвета заедно с настоящото предложение.

Правно основание

Договорът за ЕО, член 80, параграф 2, член 300, параграф 2

Принцип на субсидиарност

Предложението се основава изцяло на „хоризонталния мандат“, даден от Съвета, като взема предвид въпросите, обхванати от правото на Общността и двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги.

Принцип на пропорционалност

Споразумението изменя или допълва разпоредбите в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги само дотолкова, доколкото е необходимо за осигуряване на спазването на правото на Общността.

Избор на инструменти

Споразумението между Общността и правителството на Република Индия е най-ефикасният инструмент за привеждането на всички действащи двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки и Индия в съответствие с правото на Общността.

4 Отражение върху бюджета

Предложението няма отражение върху бюджета на Общността.

5 Допълнителна информация

Опростяване

Предложението предвижда опростяване на законодателството.

Съответните разпоредби на двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки и Република Индия ще бъдат заменени или допълнени с разпоредби на едно общо споразумение с Общността.

Подробно обяснение на предложението

В съответствие със стандартната процедура за подписване и сключване на международни споразумения, от Съвета се иска да одобри предложените решения от притурката за подписването и временното прилагане и за сключването на Споразумение между Европейската общност и Република Индия относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписване и временно прилагане на Споразумение между Европейската общност и Република Индия относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност и по-специално член 80, параграф 2 от него, във връзка с първото изречение на първата алинея от член 300, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

(1) На 5 юни 2003 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори с трети държави относно замяната на някои разпоредби в действащите двустранни споразумения със споразумение на Общността.

(2) От името на Общността, Комисията договори Споразумение с правителството на Република Индия относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги в съответствие с механизмите и насоките в приложението към решението на Съвета, което упълномощава Комисията да започне преговори с трети държави относно замяната на някои разпоредби в действащите двустранни споразумения със споразумение с Общността.

(3) При условие, че бъде сключено на по-късна дата, следва да бъде подписано и временно прилагано споразумението, договорено от Комисията,

РЕШИ:

Член 1

С настоящото подписването на Споразумението между Европейската общност и Република Индия относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги се одобрява от името на Общността при условие на неговото сключване.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето/ата, упълномощено/и да подпише/ат споразумението от името на Общността при условие на неговото сключване.

Член 3

Докато влезе в сила, споразумението следва да се прилага временно от първия ден на първия месец след датата, на която страните са се уведомили взаимно за приключването на необходимите за целта процедури[2].

Член 4

С настоящото председателят на Съвета се упълномощава да направи уведомлението, предвидено в член 7, параграф 2 от споразумението.

Съставено в Брюксел, […] година.

За Съвета
Председател

[2] Датата, след която споразумението ще бъде прилагано временно, ще бъде публикувана в Официален вестник на Европейския съюз от Генералния секретариат на Съвета.

2008/0121 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Република Индия относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 80, параграф 2, във връзка с първото изречение от първата алинея от член 300, параграф 2 и първата алинея от член 300, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Комисията[3],

като взе предвид становището на Европейския парламент[4],

като има предвид, че:

(1) На 5 юни 2003 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори с трети държави относно замяната на някои разпоредби в действащите двустранни споразумения със споразумение на Общността.

(2) От името на Общността, Комисията договори Споразумение с правителството на Република Индия относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги в съответствие с механизмите и насоките в приложението към решението на Съвета, което упълномощава Комисията да започне преговори с трети държави относно замяната на някои разпоредби в действащите двустранни споразумения със споразумение с Общността.

(3) Споразумението бе подписано от името на Общността на […] година, като се има предвид, че може да бъде сключено на по-късна дата, в съответствие с Решение …/…/ЕО на Съвета от […][5].

(4) Споразумение следва да бъде одобрено,

---

3 ОВ С […], […], стр. […].
4 ОВ С […], […], стр. […].
5 ОВ С […], […], стр. […].

РЕШИ:

Член 1

1. Споразумението между Европейската общност и правителството на Република Индия относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги се одобрява от името на Общността.

2. Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

С настоящото председателят на Съвета се упълномощава да определи лицето или лицата, оправомощени да направят уведомлението, предвидено в член 7, параграф 1 от споразумението.

Съставено в Брюксел, […] година.

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската общност и правителството на Република Индия

относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

от една страна, и

РЕПУБЛИКА ИНДИЯ,

от друга страна,

(наричани по-долу „Страните“)

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че са сключени двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между няколко държави-членки на Европейската общност и Република Индия, съдържащи разпоредби, които са в противоречие с правото на Общността,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Европейската общност има изключителната компетенция по отношение на няколко аспекта, които могат да бъдат включени в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държави-членки на Европейската общност и трети държави,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейската общност въздушните превозвачи на Общността, установени в държава-членка, имат право на недискриминационен достъп до въздушни маршрути между държавите-членки на Европейската общност и трети държави,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД споразуменията между Европейската общност и някои трети държави, предвиждащи възможността граждани на тези трети държави да стават собственици на въздушни превозвачи, лицензирани в съответствие с правото на Европейската общност,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че някои разпоредби на двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държави-членки на Европейската общност и Република Индия трябва да бъдат приведени в съответствие с правото на Европейската общност, за да се установи солидно правно основание за въздухоплавателни услуги между Европейската общност и Република Индия и да се запази непрекъснатостта на тези услуги,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейската общност въздушните превозвачи по принцип не могат да сключват споразумения, които могат да се отразят на търговията между държави-членки на Европейската общност и чиято цел или резултат са възпрепятстването, ограничаването или нарушаването на конкуренцията,

КАТО ОТЧИТАТ, че разпоредби в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги, сключени между държавите-членки на Европейската общност и Република Индия, които i) изискват или спомагат за приемането на споразумения между

предприятия, решения от сдружения на предприятия или съгласувани практики, които възпрепятстват, нарушават или ограничават конкуренцията между въздушните превозвачи по съответните маршрути; или (ii) засилват последиците от което и да е такова споразумение, решение или съгласувана практика; или iii) делегират на въздушни превозвачи или други частни икономически оператори отговорността за предприемането на мерки, които възпрепятстват, нарушават или ограничават конкуренцията между въздушни превозвачи по съответните маршрути, могат да направят неефективни правилата за конкуренцията, приложими към предприятията,

КАТО ОТЧИТАТ, че когато държава-членка е назначила въздушен превозвач, регулативният контрол над който по отношение на надзора на безопасността се упражнява и поддържа от друга държава-членка, правата на Република Индия съгласно разпоредбите за безопасност на споразумението между държавата-членка, назначила въздушния превозвач, и Република Индия, се прилагат еднакво по отношение на тази друга държава-членка,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги, изброени в приложение 1 се базират на общия принцип, че назначените авиокомпании на страните по споразумението следва да разполагат със справедливи и равни възможности при обслужване на договорените въздушни линии по посочените маршрути,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че целта на настоящото споразумение не е да увеличи общия обем на въздушния трафик между Европейската общност и Република Индия, нито да наруши баланса между въздушните превозвачи на Общността и тези на Република Индия, или да бъдат договорени изменения на разпоредбите на действащите двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги относно правата за въздушни превози,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Общи разпоредби

1. За целите на настоящото споразумение „държави-членки“ означава държави-членки на Европейската общност.

2. Упоменаването във всяко от споразуменията, изброени в приложение 1, на граждани на държавата-членка, която е страна по това споразумение, се счита, че се отнася за граждани на държавите-членки на Европейската общност.

3. Упоменаването във всяко от споразуменията, изброени в приложение 1, на въздушни превозвачи или авиокомпании на държавата-членка, която е страна по това споразумение, се счита, че се отнася за въздушни превозвачи или авиокомпании, назначени от тази държава-членка.

4. Предоставянето на права за въздушни превози продължава да се осъществява посредством двустранни споразумения.

ЧЛЕН 2

Назначаване от държава-членка

1. Разпоредбите на параграфи 2 и 3 от настоящия член заменят съответните разпоредби в членовете, изброени в приложение 2, букви а) и б), съответно, във връзка с назначаването на даден въздушен превозвач от съответната държава-членка, неговите лицензи и разрешения, дадени от Република Индия, както и съответно отказа, отмяната, временното прекратяване или ограничаването на лицензите и разрешенията на въздушния превозвач.

2. При получаване на извършено от държава-членка назначаване на въздушен превозвач, Република Индия дава съответните лицензи и разрешения с минимално процедурно забавяне, при условие, че:

   i. въздушният превозвач е установен на територията на назначаващата държава-членка съгласно Договора за създаване на Европейската общност и притежава валиден оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейската общност;

   ii. от държавата-членка, отговорна за издаването на свидетелство за авиационен оператор, се упражнява и поддържа ефективен регулаторен контрол върху въздушния превозвач и съответният авиационен орган е ясно идентифициран при назначаването; както и

   iii. въздушният превозвач е и продължава да бъде собственост, пряко или чрез мажоритарен дял, на държави-членки и/или граждани на държави-членки, и/или на другите държави, включени в приложение 3, и/или граждани на тези други държави, и във всеки момент се контролира ефективно от тези държави и/или тези граждани.

3. Република Индия може да откаже, отмени, временно прекрати или ограничи лицензите или разрешенията на даден въздушен превозвач, назначен от държава-членка, когато:

   i. въздушният превозвач не е установен на територията на назначаващата го държава-членка съгласно Договора за създаване на Европейската общност или няма валиден оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейската общност;

   ii. не се упражнява или не се поддържа ефективен регулативен контрол на въздушния превозвач от държавата-членка, отговорна за издаването на неговото свидетелство за авиационен оператор, или съответният авиационен орган не е ясно идентифициран при назначаването;

   iii. въздушният превозвач не е притежаван пряко или чрез мажоритарно участие, или не се контролира ефективно от държави-членки и/или граждани на държави-членки, и/или от други държави, изброени в приложение 3, и/или от граждани на такива други държави;

iv. въздушният превозвач вече има разрешение за дейност съгласно двустранно споразумение между Република Индия и друга държава-членка и, като упражнява правата си за въздушни превози съгласно настоящото споразумение по маршрут, който включва точка в тази друга държава-членка, въздушният превозвач би заобиколил ограниченията върху правата за превози, наложени от другото споразумение; или

v. назначеният въздушен превозвач притежава свидетелство за авиационен оператор, издадено от държава-членка, с която Република Индия не е подписала двустранно споразумение за въздухоплавателни услуги, и тази държава-членка е отказала права за въздушни превози на Република Индия.

При упражняването на правото си по този параграф, Република Индия няма да прилага дискриминация между въздушните превозвачи на Европейската общност на основание на тяхната националност.

ЧЛЕН 3

Безопасност

1. Разпоредбите на параграф 2 от настоящия член допълват съответните членове, изброени в приложение 2, буква в).

2. Когато държава-членка е назначила въздушен превозвач, регулативният контрол над който се упражнява и поддържа от друга държава-членка, правата на Република Индия съгласно разпоредбите за безопасност на споразумението между държавата-членка, която е назначила въздушния превозвач, и Република Индия, се прилагат еднакво по отношение на приемането, упражняването или поддържането на стандарти за безопасност от тази друга държава-членка и по отношение на оперативния лиценз на този въздушен превозвач.

ЧЛЕН 4

Съответствие с правилата за конкуренция

1. Независимо от която и да било друга разпоредба с обратен смисъл, нищо от споразуменията, изброени в приложение 1, (i) не е в полза на приемането на споразумения между предприятия, решения на сдружения на предприятия или съгласувани практики, които възпрепятстват, нарушават или ограничават конкуренцията; (ii) не засилва последиците от което и да е такова споразумение, решение или съгласувана практика; или (iii) не делегира на частни икономически оператори отговорността за вземането на мерки, които възпрепятстват, нарушават или ограничават конкуренцията.

2. Разпоредбите, съдържащи се в споразуменията, изброени в приложение 1, които са несъвместими с параграф 1 от настоящия член, не се прилагат.

ЧЛЕН 5

Приложения към споразумението

Приложенията към настоящото споразумение са неразделна част от него.

ЧЛЕН 6

Преразглеждане, преработка или изменение

Страните могат по всяко време да преразгледат, преработят или изменят настоящото споразумение по взаимно съгласие.

ЧЛЕН 7

Влизане в сила и временно прилагане

1. Настоящото споразумение влиза в сила, когато страните са се уведомили взаимно в писмен вид, че съответните вътрешни процедури, необходими за неговото влизане в сила, са изпълнени.

2. Независимо от параграф 1, страните са съгласни да прилагат временно настоящото споразумение от първия ден на месеца след датата, на която страните са се уведомили взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.

3. Споразуменията и другите договорености между държави-членки и Република Индия, които към датата на подписване на настоящото споразумение все още не са влезли в сила и не се прилагат временно, са изброени в приложение 1, буква б). Настоящото споразумение се прилага по отношение на всички подобни споразумения и договорености при влизането им в сила или временното им прилагане.

ЧЛЕН 8

Прекратяване

1. В случай на прекратяване на споразумение, посочено в приложение 1, всички разпоредби на настоящото споразумение, които се отнасят до съответното споразумение, посочено в приложение 1, се прекратяват по същото време.

2. В случай, че всички споразумения, посочени в приложение 1, бъдат прекратени, настоящото споразумение се прекратява по същото време.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА КОЕТО, долуподписаните, надлежно упълномощени лица, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в [….] в два екземпляра, днес […] на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски език и на хинди.

ЗА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ: ЗА РЕПУБЛИКА ИНДИЯ:

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Списък на споразуменията, посочени член 1 от настоящото споразумение

а) Споразумения за въздухоплавателни услуги между правителството на Индия и държавите-членки на Европейската общност, които към датата на подписването на настоящото споразумение, са били сключени, подписани и/или се прилагат временно

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **Австрийското федерално правителство и правителството на Индия**, подписано в Ню Делхи на 26 октомври 1989 г.;

Изменено с Меморандум за разбирателство, съставен във Виена на 17 юни 1997 г., наричано в приложение 2 „Меморандум за разбирателство между Индия и Австрия“;

Изменено с Допълнителен меморандум за разбирателство, съставен във Виена на 27 януари 2000 г.;

Последно изменено със Съгласуван протокол, съставен в Ню Делхи на 23 март 2001 г.

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на **Кралство Белгия и правителството на Индия**, подписано на 6 април 1967 г. в Ню Делхи, наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Белгия“;

Последно изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Брюксел на 18 май 2005 г., наричан в приложение 2 „Меморандум за разбирателство между Индия и Белгия“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Република България и правителството на Република Индия**, съставено в Ню Делхи на 16 юни 1992 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и България“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Република Кипър и правителството на Индия**, съставено в Никозия на 18 декември 2000 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Кипър“;

– Споразумение за въздушен транспорт между **правителството на Чешката република и правителството на Република Индия**, подписано на 16 октомври 1997 г. в Делхи, наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Чешката република“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Кралство Дания и правителството на Индия**, подписано в Ню Делхи на 19 декември 1995 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Дания“;

Последно изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Ню Делхи на 30 ноември 2006 г., наричан в приложение 2 „Меморандум за разбирателство между Индия и Дания“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Република Финландия и правителството на Индия**, подписано в Ню Делхи на 18 юли 1995 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Финландия“;

Последно изменено с Меморандум за разбирателство, подписан в Ню Делхи на 18 май 2006 г., наричан в приложение 2 „Меморандум за разбирателство между Индия и Финландия“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Френската република и правителството на Индия**, подписано в Ню Делхи на 16 юли 1947 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Франция“;

Изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Ню Делхи на 20 май 1960 г.;

Изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Ню Делхи на 26 ноември 1997 г.;

Последно изменено с Меморандум за консултации, съставен в Париж на 23 февруари 2005 г.

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **Федерална република Германия и правителството на Индия**, подписано в Ню Делхи на 31 май 1963 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Германия“;

Изменено със Съгласуван протокол, съставен в Бон на 20 октомври 1989 г.;

Изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Ню Делхи на 10 май 1994 г.;

Изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Берлин на 6 февруари 2001 г.;

Последно изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Ню Делхи на 25 май 2005 г., наричан в приложение 2 „Меморандум за разбирателство между Индия и Германия“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Унгарската народна република и правителството на Индия**, подписано в Ню Делхи на 23 февруари 1966 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Унгария“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Италия и правителството на Индия**, подписано в Рим на 16 юли 1959 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Италия“;

Изменено със Съгласуван протокол, съставен в Ню Делхи на 27 юни 1986 г.;

Изменено със Съгласуван протокол, съставен в Ню Делхи на 22 април 2002 г.;

Изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Рим на 4 февруари 2003 г.;

Последно изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Ню Делхи на 15 февруари 2006 г., наричан в приложение 2 „Меморандум за разбирателство между Индия и Италия“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Република Латвия и правителството на Република Индия**, подписано в Ню Делхи на 20 октомври 1997 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Латвия“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Република Литва и правителството на Република Индия**, подписано в Ню Делхи на 20 февруари 2001 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Литва“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Великото херцогство Люксембург и правителството на Република Индия**, подписано в Ню Делхи на 8 януари 2001 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Люксембург“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Република Малта и правителството на Индия**, подписано в Малта на 5 октомври 1998 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Малта“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Нидерландия и правителството на Индия**, подписано в Ню Делхи на 24 май 1951 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Нидерландия“;

Изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Ню Делхи на 10 януари 1992 г.;

Последно изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Хага на 17 май 2005 г., наричан в приложение 2 „Меморандум за разбирателство между Индия и Нидерландия“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Полската народна република и правителството на Република Индия**, подписано в Ню Делхи на 25 януари 1977 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Полша“;

Изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Ню Делхи на 30 септември 2003 г.;

Последно изменено на 20 април 2006 г. и на 22 август 2006 г. с размяна на дипломатически ноти;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Република Португалия и правителството на Индия**, подписано в Ню Делхи на 6 февруари 1997 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Португалия“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Румъния и правителството на Индия**, подписано в Ню Делхи на 4 декември 1993 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Румъния“;

– Споразумение за редовни въздухоплавателни услуги между **правителството на Словашката република и правителството на Индия**, подписано в Братислава на 9 октомври 1996 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Словакия“;

– Споразумение за редовни въздухоплавателни услуги между **правителството на Република Словения и правителството на Индия**, подписано на 16 февруари 2004 г. в Ню Делхи, наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Словения“;

– Споразумение за въздушен транспорт между **правителството на Испания и правителството на Република Индия**, подписано в Ню Делхи на 10 април 1987 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Испания“;

Последно изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Ню Делхи на 8 ноември 2006 г., наричан в приложение 2 „Меморандум за разбирателство между Индия и Испания“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Кралство Швеция и правителството на Индия**, подписано в Ню Делхи на 19 декември 1995 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Швеция“;

Последно изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Ню Делхи на 30 ноември 2006 г., наричан в приложение 2 „Меморандум за разбирателство между Индия и Швеция“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия и правителството на Индия**, подписано в Ню Делхи на 1 декември 1951 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Обединеното кралство“;

Изменено със Съгласуван протокол, съставен в Ню Делхи на 22 април 2002 г.;

Изменено с Протокол за споразумение, съставен в Лондон на 21 юни 2002 г.;

Изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Лондон на 17 септември 2004 г.

Изменено от Меморандум за разбирателство, съставен в Ню Делхи на 13 април 2005 г.;

Последно изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Лондон на 26 август 2005 г., наричан в приложение 2 „Меморандум за разбирателство между Индия и Обединеното кралство“;

б) Споразуменията за въздухоплавателни услуги и други споразумения, парафирани или подписани между правителството на Индия и държави-членки на Европейската общност, които към датата на подписването на настоящото споразумение все още не са влезли в сила и не се прилагат временно

– Споразумение за въздушен транспорт между **правителството на Република Гърция и правителството на Република Индия**, парафирано в Атина на 23 октомври 1997 г., наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Гърция“;

Последно изменено с Протокола за разбирателство, съставен в Атина на 30 март 2007 г.

– Споразумение за въздушен транспорт между **правителството на Ирландия и правителството на Индия**, подписано в [град] на [дата], наричано в приложение 2 „Споразумение между Индия и Ирландия“.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Списък на членовете от споразуменията, изброени в приложение 1 и посочени в членове 2 до 5 на настоящото споразумение

а) Назначаване от държава-членка:

– член 3 от Споразумението между Индия и Австрия;

– член 3, параграфи 1—5 от Споразумението между Индия и Белгия;

– член III от Споразумението между Индия и България;

– член 3 от Споразумението между Индия и Кипър;

– член 3 от Споразумението между Индия и Чешката република;

– член 3 от Споразумението между Индия и Дания;

– член 3 от Споразумението между Индия и Финландия;

– член 2 от Споразумението между Индия и Франция;

– член 3, i) от Меморандума за разбирателство между Индия и Германия;

– член 3 от Споразумението между Индия и Гърция;

– член 3 от Споразумението между Индия и Унгария;

– член 3 от Споразумението между Индия и Ирландия;

– член 4.1 от Меморандума за разбирателство между Индия и Италия;

– член 3 от Споразумението между Индия и Латвия;

– член 3 от Споразумението между Индия и Литва;

– член 3 от Споразумението между Индия и Люксембург;

– член 2 от Споразумението между Индия и Нидерландия;

– член IV от Споразумението между Индия и Полша;

– член 3 от Споразумението между Индия и Португалия;

– член 3 от Споразумението между Индия и Румъния;

– член 3 от Споразумението между Индия и Словакия;

– член 3 от Споразумението между Индия и Словения;

– член 2.5, i) от Меморандума за разбирателство между Индия и Испания;

– член 3 от Споразумението между Индия и Швеция;

– приложение Б, член 4 от Меморандума за разбирателство между Индия и Обединеното кралство;

б) Отказ, отмяна, временно прекратяване или ограничаване на лицензите или разрешенията:

– член 4 от Споразумението между Индия и Австрия;

– член 3, параграф 6 от Споразумението между Индия и Белгия;

– член IV от Споразумението между Индия и България;

– член 4 от Споразумението между Индия и Кипър;

– член 4 от Споразумението между Индия и Чешката република;

– член 4 от Споразумението между Индия и Дания;

– член 4 от Споразумението между Индия и Финландия;

– член 9 от Споразумението между Индия и Франция;

– член 4 от Споразумението между Индия и Германия;

– член 4 от Споразумението между Индия и Гърция;

– член 4 от Споразумението между Индия и Унгария;

– член 4 от Споразумението между Индия и Ирландия;

– член 4, параграфи 4—6 от Споразумението между Индия и Италия;

– член 4 от Споразумението между Индия и Латвия;

– член 4 от Споразумението между Индия и Литва;

– член 4 от Споразумението между Индия и Люксембург;

– член 4 от Споразумението между Индия и Малта;

– член 8 от Споразумението между Индия и Нидерландия;

– член V от Споразумението между Индия и Полша;

– член 4 от Споразумението между Индия и Португалия;

– член 4 от Споразумението между Индия и Румъния;

– член 4 от Споразумението между Индия и Словакия;

– член 4 от Споразумението между Индия и Словения;

– член 4 от Споразумението между Индия и Испания;

– член 4 от Споразумението между Индия и Швеция;

– приложение Б, член 5 от Меморандума за разбирателство между Индия и Обединеното кралство;

в) Безопасност:

– допълнение Б от Меморандума за разбирателство между Индия и Дания;

– допълнение 3 от Меморандума за разбирателство между Индия и Финландия;

– допълнение „B“ от Споразумението между Индия и Гърция;

– член 2.5, iv) от Меморандума за разбирателство между Индия и Испания;

– допълнение Б от Меморандума за разбирателство между Индия и Швеция;

– приложение Б, член 7 от Меморандума за разбирателство между Индия и Обединеното кралство.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Списък на други държави, посочени в член 2 от настоящото споразумение

а) **Република Исландия** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);

б) **Княжество Лихтенщайн** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);

в) **Кралство Норвегия** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);

г) **Конфедерация Швейцария** (съгласно Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно въздушния транспорт).

ПРИТУРКА

Писмо от ЕС и неговите държави-членки до Индия

Уважаеми(а)…,

В допълнение към подписаното на … Споразумение между Европейската общност и Република Индия относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги („Хоризонтално споразумение“), имаме честта да потвърдим следното:

1. *Хоризонталното споразумение няма да увеличи общия обем на правата за въздушни превози между Европейската общност и Индия, или между отделни държави-членки и Индия, нито ще наруши баланса между въздушните превозвачи на Общността и тези на Индия по отношение на правата за въздушни превози съгласно действащите двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги.*

2. *В това отношение разпоредбите на член 2.3, iv от Хоризонталното споразумение са предназначени да гарантират, че въздушните превозвачи на Общността нямат възможност да използват разпоредбите на Хоризонталното споразумение, за да заобиколят съществуващите ограничения във връзка с правата за въздушни превози.*

3. *Ако независимо от тези предпазни мерки някоя от страните счита, че Хоризонталното споразумение е довело или може да доведе до непредвидени отрицателни последици, тя може да приложи процедурите, предвидени в член 6 от Хоризонталното споразумение.*

4. *В подобни случаи както Индия, така и Европейската общност и нейните държави-членки, в контекста на техните двустранни отношения, ще разгледат положително всяко искане с оглед корекция на непредвидените отрицателни последици на базата на принципа за равни възможности и взаимна изгода*.